



Zama ist toll!  
Zama est formidable !



Michael Oguttu ✎  
Vusi Malindi 🎧  
Lisa Birkner 📧  
German / French 🗨️  
Level 2 📖

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Zama ist toll! / Zama est formidable !

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (de) Lisa Birkner, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

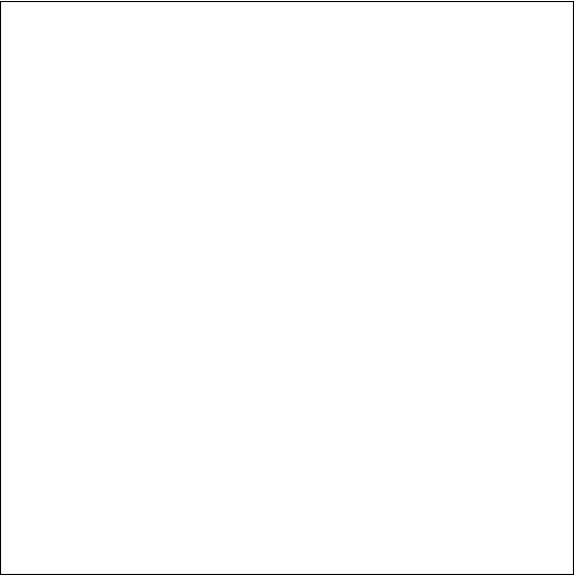
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mein kleiner Bruder schläft lange. Ich wache  
früh auf weil ich toll bin.

...

Mon petit frère dort très tard. Je me réveille  
tôt, parce que je suis formidable !



Ich bin diejenige, die die Sonne herein lässt.

...

Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.



“Du bist mein Morgenstern“, sagt Ma.

...

« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.



Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag. Aber das, was ich am meisten mag, ist spielen und spielen!

...

Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour. Mais la chose que j'aime le mieux, c'est de jouer et jouer !



Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.

...

Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.



In der Schule gebe ich mein Bestes.

...

En classe je fais de mon mieux de toutes les

façons.



Ich kann mit kaltem Wasser und der blauen,  
riechenden Seife umgehen.

...

Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du  
savon bleu malodorant.



Ich Sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle  
Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

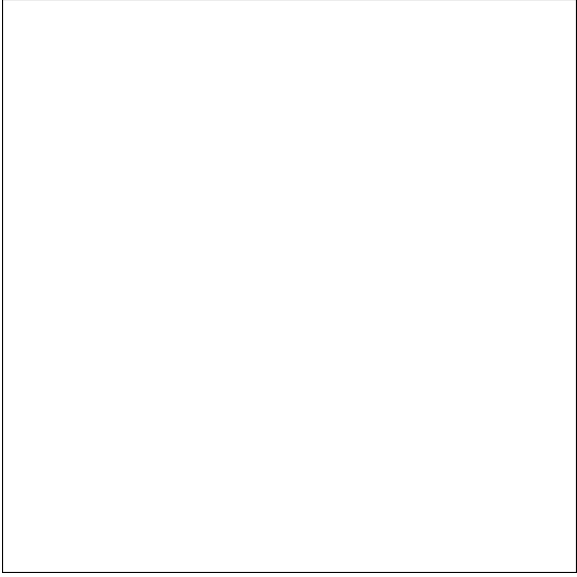
Et je m'assure que mon petit frère connaît  
toutes les nouvelles de l'école.



Ma erinnert mich: "Vergiss Deine Zähne nicht."  
Ich antworte: "Niemals, ich doch nicht!"

...

Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je  
réponds, « Jamais, pas moi ! »



Ich kann meine Knöpfe zumachen und meine  
Schnürsenkel binden.

...

Je peux fermer mes boutons et boucler mes  
chaussures.



Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß, Ma“, sage ich.

...

Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.